

POSLOVNO POROČILO ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2010

1 NARAVA POSLOVANJA

Dejavnosti ECB v letu 2010 so podrobno opisane v ustreznih poglavjih Letnega poročila.

2 CILJI IN NALOGE

Cilji in naloge ECB so opisani v Statutu ESCB (člena 2 in 3). Na kratko je izvajanje teh ciljev in nalog predstavljeno tudi v predgovoru predsednika ECB k Letnemu poročilu.

3 KLJUČNI VIRI, TVEGANJA IN POSTOPKI

UPRAVLJANJE ECB

Organi odločanja v ECB so Izvršilni odbor, Svet ECB in Razširjeni svet ECB.

Okvir upravljanja ECB vključuje vrsto nadzornih mehanizmov in revizijskih ukrepov. Tako na primer Evropsko računsko sodišče preverja učinkovitost delovanja vodstva ECB, za revizijo letnih računovodskih izkazov ECB pa je imenovan zunanji revizor. Za večjo neodvisnost zunanjega revizorja ECB vsakih pet let imenuje drugo revizijsko družbo. Leta 2007 je Svet ECB ustanovil Revizijski odbor ECB, da bi še dodatno okrepil okvir upravljanja ECB.

S časom je ECB oblikovala vrsto internih pravil v zvezi s poslovnimi praksami in standardi poklicnega ravnanja, ki jih morajo spoštovati vsi zaposleni v ECB. Tako na primer Priročnik o poslovnih praksah, ki je začel veljati leta 2007 in se redno posodablja, v enostavni in uporabniku prijazni obliki posreduje informacije o poslovnih ciljih in praksah, s čimer zaposlenim pomaga pri izpolnjevanju njihovih delovnih obveznosti.

V okviru struktur notranjega nadzora v ECB je vsaka organizacijska enota sama odgovorna za upravljanje s svojimi tveganji in izvajanje lastnih nadzornih ukrepov, pa tudi za učinkovitost svojega delovanja. Poleg tega direktorat Notranja revizija, ki je odgovoren neposredno Izvršilnemu odboru, izvaja neodvisne revizijske postopke.

Dodatne informacije o upravljanju ECB so na voljo v poglavju 10 Letnega poročila.

ČLANI IZVRŠILNEGA ODBORA

Člane Izvršilnega odbora imenuje Evropski svet izmed ljudi z ugledom in poklicnimi izkušnjami na denarnem ali bančnem področju, in sicer na priporočilo Sveta EU po predhodnem posvetovanju z Evropskim parlamentom in Svetom ECB.

Pogoje zaposlitve za člane Izvršilnega odbora določi Svet ECB na predlog odbora, v katerem so trije člani, ki jih imenuje Svet ECB, in trije člani, ki jih imenuje Svet EU.

Denarna nadomestila članom Izvršilnega odbora so opisana v pojasnilu št. 32 „Stroški dela“ v letnih računovodskih izkazih.

ZAPOSLENI

ECB se popolnoma zaveda pomena oblikovanja kakovostnih kadrovske politik in konstruktivnega dialoga z zaposlenimi. V letu 2010 sta bili glavni temi v zvezi z organizacijsko kulturo ECB raznolikost in poklicna etika. Za zaposlene v ECB je 1. aprila 2010 začel veljati nov celovit okvir poklicne etike. Okvir daje usmeritve in določa etične norme, standarde in merila. Od vseh zaposlenih se pričakuje, da pri izvajanju svojih nalog ter pri odnosih z nacionalnimi centralnimi bankami, državnimi organi, udeleženci na trgu, predstavniki medijev in širšo javnostjo spoštujejo visoke standarde poklicne etike.

Mobilnost in razvoj zaposlenih sta tudi v tem obdobju ostala glavni orodji pri poklicnem razvoju v ECB. Poleg tega je ECB še naprej pomagala zaposlenim pri otroškem varstvu ter usklajevanju med delovnimi in družinskimi obveznostmi.

Povprečno število zaposlenih v ECB (v ekvivalentu polnega delovnega časa), ki imajo z ECB sklenjeno pogodbo o zaposlitvi,¹ se je povečalo

¹ Zaposleni na neplačanem dopustu niso vključeni. Število vključuje zaposlene po pogodbi za nedoločen čas, zaposlene po pogodbi za določen čas in zaposlene po kratkoročni pogodbi ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

s 1.530 v letu 2009 na 1.565 v letu 2010. Ob koncu tega leta je bilo v ECB zaposlenih 1.607 oseb. To področje je podrobneje predstavljeno v pojasnilu št. 32 „Stroški dela“ v letnih računovodskih izkazih ter v razdelku 2 v poglavju 10 Letnega poročila, ki opisuje tudi dogajanja na kadrovskem področju v ECB.

NALOŽBENE DEJAVNOSTI IN UPRAVLJANJE S TVEGANJI

Portfelj deviznih rezerv ECB sestavljajo devizne rezerve, ki so jih na ECB prenesle nacionalne centralne banke euroobmočja v skladu z določbami člena 30 Statuta ESCB. Glavni namen deviznih rezerv ECB je zagotoviti, da ima Eurosistem vedno, kadar je to potrebno, dovolj likvidnih sredstev za svoje devizne operacije.

Portfelj lastnih sredstev ECB vključuje naložbe (a) vplačanega kapitala, (b) protipostavko rezervacije za tveganja deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata, (c) sklad splošnih rezerv ter (d) prihodke od portfelja, nabrane v prejšnjih letih. Glavni namen tega portfelja je ECB zagotoviti prihodke, s katerimi se deloma krijejo stroški poslovanja ECB.

ECB je izpostavljena finančnim tveganjem, ki izhajajo iz obeh zgoraj opisanih portfeljev. Obsegajo kreditno, tržno in likvidnostno tveganje. ECB skrbno spremlja in meri ta tveganja in jih po potrebi zmanjšuje z izvajanjem ukrepov svojega okvira za upravljanje s tveganji, katerega glavni element je sistem omejitev izpostavljenosti.

Naložbene dejavnosti ECB in upravljanje z njimi povezanih tveganj so podrobneje opisani v poglavju 2 Letnega poročila.

POSTOPEK PRIPRAVE PRORAČUNA

Porabo v skladu s sprejetim proračunom redno spremljata Izvršilni odbor, ki upošteva nasvete notranjega nadzora ECB, ter Svet ECB, kateremu pri tem pomaga Odbor za proračun (BUCOM). Ta odbor, ki ga sestavljajo strokovnjaki ECB in nacionalnih centralnih

bank euroobmočja, največ prispeva k finančnemu upravljanju ECB. Kot določa člen 15 Poslovnika ECB, odbor podpira delo Sveta ECB s tem, da podrobno preuči predlog letnega proračuna ECB in zahtevke Izvršilnega odbora za dodatna proračunska sredstva, preden se ti pošljejo v sprejetje Svetu ECB.

4 FINANČNI VIRI

KAPITAL

ECB je decembra 2010 v skladu s Statutom ESCB ter Smernico Sveta (ES) št. 1009/2000 z dne 8. maja 2000 sklenila povečati svoj vpisani kapital za 5 milijard EUR s 5,8 milijarde EUR na 10,8 milijarde EUR.

Za povečanje se je odločila na podlagi ocene ustreznosti svojega statutarnega kapitala, ki jo je začela v letu 2009. Ocena je pokazala, da je povečanje kapitala upravičeno zaradi povišane volatilitnosti deviznih tečajev, obrestnih mer in cene zlata, pa tudi zaradi izpostavljenosti ECB kreditnemu tveganju.

Za nemoten prenos kapitala na ECB je Svet sklenil, da naj nacionalne centralne banke euroobmočja svoj dodatni prispevek v skupnem obsegu 3.489.575.000 EUR vplačajo v treh enakih letnih obrokih. Tako so 29. decembra 2010 (v sestavi na ta datum) v prvem obroku vplačale 1.163.191.667 EUR. Druga dva obroka bodo vplačale konec leta 2011 in konec leta 2012. Poleg tega se je minimalni delež vpisanega kapitala, ki ga morajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja vplačati kot svoj prispevek k stroškom poslovanja ECB, zmanjšal s 7,00% na 3,75%. Posledično je bil vplačani kapital nacionalnih centralnih bank zunaj euroobmočja rahlo prilagojen in 29. decembra 2010 so bila opravljena plačila v višini 84.220 EUR.

Zaradi teh plačil je vplačani kapital ECB 31. decembra 2010 znašal 5.306 milijonov EUR (31. decembra 2009 pa 4.142 milijonov EUR). Podrobnejše informacije o teh spremembah so

v pojasnilu št. 17, „Kapital in rezerve” v letnih računovodskih izkazih.

REZERVACIJA ZA TVEGANJE DEVIZNEGA TEČAJA, OBRESTNO IN KREDITNO TVEGANJE TER TVEGANJE CENE ZLATA

Ker se večina sredstev in obveznosti ECB redno prevrednoti po tekočih tržnih deviznih tečajih in cenah vrednostnih papirjev, je dobičkonosnost ECB močno izpostavljena tečajnemu in v manjši meri obrestnemu tveganju. Ta izpostavljenost izhaja predvsem iz njenih imetij zlata ter deviznih rezerv v ameriških dolarjih in japonskih jenih, ki se večinoma nalagajo v obrestonosne instrumente.

Zaradi velike izpostavljenosti ECB tem tveganjem in velikosti računov prevrednotenja je Svet ECB leta 2005 sklenil, da oblikuje rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno tveganje ter tveganje cene zlata. V letu 2009 je Svet ECB po uvedbi programa nakupa kritih obveznic (glej pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih” v letnih računovodskih izkazih) obseg rezervacije razširil tako, da vključuje tudi kreditno tveganje.

Na dan 31. decembra 2009 je obseg rezervacije znašal 4.020.445.722 EUR. Kot določa Statut ESCB, rezervacija za tveganja skupaj z morebitnimi sredstvi v skladu splošnih rezerv ECB ne sme presežati višine kapitala, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja. Svet ECB je na podlagi ocene tveganj sklenil povečati velikost rezervacije na 5.183.637.388 EUR, kar po povečanju kapitala predstavlja sedanjí največji dovoljeni obseg rezervacije.

Obseg in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ocenita letno glede na vrsto dejavnikov, predvsem raven imetij tveganih finančnih sredstev, obseg realizirane izpostavljenosti tveganju v tekočem poslovnem letu, pričakovani poslovni izid za prihodnje leto in oceno tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja skozi daljše časovno obdobje.

5 POSLOVNI IZID

RAČUNOVODSKI IZKAZI

V skladu s členom 26.2 Statuta ESCB ter na osnovi načel, ki jih je določil Svet ECB, letne računovodske izkaze ECB pripravi Izvršilni odbor ECB. Izkazi so objavljeni potem, ko jih odobri Svet ECB.

POSLOVNI IZID ZA LETO 2010

V letu 2010 so neto prihodki ECB pred prenosom v rezervacijo za tveganja znašali 1.334 milijonov EUR, v primerjavi z 2.218 milijoni EUR v letu 2009. Čisti dobiček, ki je po tem prenosu znašal 171 milijonov EUR, je bil marca 2011 razdeljen nacionalnim centralnim bankam euroobmočja.

Neto obrestni prihodki so v letu 2010 znašali 1.422 milijonov EUR, v primerjavi s 1.547 milijoni EUR v letu 2009. Glavni razlogi za nižje neto obrestne prihodke so (a) realizacija neto obrestnih odhodkov iz stanj v sistemu TARGET2 v letu 2010, (b) nižji obrestni prihodki od deviznih rezerv predvsem zaradi nižjih povprečnih obrestnih mer za sredstva v ameriških dolarjih v letu 2010 in (c) zmanjšanje obrestnih prihodkov od deleža ECB pri eurobankovcih v obtoku, ker se je povprečna obrestna mera za operacije glavnega refinanciranja Eurosistema znižala. Deloma so te dejavnike izravnali naslednji: (a) dodatni prihodki od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev in programa nakupa kritih obveznic, (b) nižji obrestni odhodki zaradi nižjega stanja na računu pri švicarski centralni banki in (c) zmanjšanje obrestnih odhodkov od terjatev nacionalnih centralnih bank euroobmočja iz naslova deviznih rezerv, prenesenih na ECB.

Neto realizirani dobiček od finančnih operacij se je znižal s 1.103 milijonov EUR v letu 2009 na 474 milijonov EUR v letu 2010, in sicer predvsem zaradi (a) dejstva, da ECB v letu 2010 ni izvedla nobene prodaje zlata in (b) nižjega neto realiziranega dobička od prodaje vrednostnih papirjev v letu 2010.

Delni odpisi so v letu 2010 znašali 195 milijonov EUR, v primerjavi z 38 milijoni EUR v letu 2009, nastali pa so predvsem zaradi nerealiziranih izgub iz vrednotenja vrednostnih papirjev, ki so v bilanci stanja prikazani po tržni vrednosti ob koncu leta 2010.

Ob koncu leta 2009 so nerealizirane pozitivne tečajne razlike, ki izhajajo predvsem iz portfeljev v ameriških dolarjih in japonskih jeni, znašale 2.070 milijonov EUR, nerealizirani dobiček v zvezi s ceno zlata pa 8.418 milijonov EUR. V letu 2010 so se zaradi deprecije eura do japonskega jena in ameriškega dolarja nerealizirane pozitivne tečajne razlike povečale na 6.271 milijonov EUR, zaradi povečanja cene zlata tekom leta 2010 pa je nastal nerealizirani dobiček v zvezi s ceno zlata v višini 13.079 milijonov EUR. V skladu z računovodskimi usmeritvami Eurosistema so bili ti dobički evidentirani na računih prevrednotenja.

Skupni administrativni stroški ECB, vključno z amortizacijo, so v letu 2010 znašali 415 milijonov EUR, v primerjavi s 401 milijonom EUR v letu 2009.

BILANCA STANJA NA DAN 31. DECEMBRA 2010

SREDSTVA	ŠT. POJASNILA	2010 EUR	2009 EUR
Zlato in terjatve v zlatu	1	17.015.600.109	12.355.158.122
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	2		
Terjatve do MDS	2.1	414.722.811	346.455.675
Stanja pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, zunanja posojila in druga zunanja sredstva	2.2	39.298.995.950	35.109.527.121
		39.713.718.761	35.455.982.796
Terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	2.2	4.326.557.549	3.293.593.476
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v eurih	3		
Stanja pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila	3.1	1.800.000.000	0
Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja v eurih	4	33.368.000	5.000
Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih	5		
Vrednostni papirji v imetju za namene denarne politike	5.1	17.925.976.508	2.181.842.083
Terjatve znotraj Eurosistema	6		
Terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema	6.1	67.176.191.390	64.513.307.300
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)	13.2	0	6.359.967.425
		67.176.191.390	70.873.274.725
Druga sredstva	7		
Opredmetena in neopredmetena osnovna sredstva	7.1	281.925.625	221.886.920
Druga finančna sredstva	7.2	13.249.960.731	11.816.451.684
Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	7.3	147.260.366	20.951.426
Aktivne časovne razmejitve	7.4	1.319.491.653	775.782.372
Razno	7.5	532.963.278	1.003.035.232
		15.531.601.653	13.838.107.634
Skupaj sredstva		163.523.013.970	137.997.963.836

OBVEZNOSTI	ŠT. POJASNILA	2010 EUR	2009 EUR
Bankovci v obtoku	8	67.176.191.390	64.513.307.300
Druge obveznosti do kreditnih institucij euroobmočja v eurih	9	33.363.000	0
Obveznosti do drugih rezidentov euroobmočja v eurih	10		
Druge obveznosti	10.1	1.072.000.000	1.056.000.000
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih	11	1.201.602.021	9.515.160.271
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	12		
Depoziti, stanja in druge obveznosti	12.1	478.028.926	18.752.058
Obveznosti znotraj Eurosistema	13		
Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv	13.1	40.204.457.215	40.204.457.215
Druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)	13.2	21.225.255.926	0
		61.429.713.141	40.204.457.215
Druge obveznosti	14		
Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	14.1	568.235.002	196.041.410
Pasivne časovne razmejitev	14.2	749.630.881	731.468.960
Razno	14.3	494.466.366	409.204.389
		1.812.332.249	1.336.714.759
Rezervacije	15	5.216.716.613	4.042.873.982
Računi prevrednotenja	16	19.626.699.159	10.915.251.958
Kapital in rezerve	17		
Kapital	17.1	5.305.536.076	4.142.260.189
Dobiček tekočega leta		170.831.395	2.253.186.104
Skupaj obveznosti		163.523.013.970	137.997.963.836

IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2010

	ŠT. POJASNILA	2010 EUR	2009 EUR
Obrestni prihodki od deviznih rezerv	26.1	366.179.478	700.216.277
Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema	26.2	653.509.659	787.157.441
Drugi obrestni prihodki	26.4	4.796.498.245	5.608.442.130
<i>Obrestni prihodki</i>		<i>5.816.187.382</i>	<i>7.095.815.848</i>
Obrestovanje terjatev NCB v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami	26.3	(346.484.251)	(443.045.045)
Drugi obrestni odhodki	26.4	(4.047.227.079)	(5.105.724.953)
<i>Obrestni odhodki</i>		<i>(4.393.711.330)</i>	<i>(5.548.769.998)</i>
Neto obrestni prihodki	26	1.422.476.052	1.547.045.850
Realizirani dobiček/izguba iz finančnih operacij	27	474.313.327	1.102.597.118
Delni odpis finančnih sredstev in pozicij	28	(195.213.437)	(37.939.649)
Prenos v/iz rezervacije za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata		(1.163.191.667)	34.806.031
Neto rezultat finančnih operacij, delni odpisi in rezervacije za tveganja		(884.091.777)	1.099.463.500
Neto odhodki iz provizij	29	(1.409.017)	(16.010)
Prihodki iz delnic in udeležb v drugih družbah	30	2.612.858	934.492
Drugi prihodki	31	46.537.026	6.783.936
Skupaj neto prihodki		586.125.142	2.654.211.768
Stroški dela	32	(196.470.934)	(187.314.707)
Administrativni stroški	33	(196.636.534)	(186.447.503)
Amortizacija opredmetenih in neopredmetenih osnovnih sredstev		(13.601.111)	(21.042.602)
Storitve tiskanja bankovcev	34	(8.585.168)	(6.220.852)
Dobiček tekočega leta		170.831.395	2.253.186.104

Frankfurt na Majni, 22. februar 2011

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Jean-Claude Trichet

Predsednik

RAČUNOVODSKE USMERITVE¹

OBLIKA IN PREDSTAVITEV RAČUNOVODSKIH IZKAZOV

Namen računovodskih izkazov ECB je, da pošteno prikažejo finančno stanje ECB in rezultate njenega poslovanja. Pripravljeni so bili v skladu z naslednjimi računovodskimi usmeritvami,² za katere Svet ECB meni, da so primerne za naravo dejavnosti centralne banke.

RAČUNOVODSKA NAČELA

Uporabljena so bila naslednja računovodska načela: ekonomska realnost in preglednost, previdnost, priznavanje dogodkov po datumu bilance stanja, pomembnost, časovna neomejenost delovanja, načelo upoštevanja nastanka poslovnega dogodka, doslednost in primerljivost.

PRIZNAVANJE SREDSTEV IN OBVEZNOSTI

Sredstvo ali obveznost se v bilanci stanja prizna samo, če je verjetno, da bodo s sredstvom ali obveznostjo povezane prihodnje ekonomske koristi pritekale v ECB ali iz nje odtekale, če se skoraj vsa s sredstvom ali obveznostjo povezana tveganja in koristi prenesejo na ECB, ter če je mogoče nabavno ceno ali vrednost sredstva ali znesek obveznosti zanesljivo izmeriti.

RAČUNOVODSKA IZHODIŠČA

Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni na podlagi izvirne vrednosti, kot je bila spremenjena zaradi upoštevanja tržne vrednosti tržnih vrednostnih papirjev (razen tistih v imetju do zapadlosti), zlata ter vseh drugih bilančnih in zabilančnih sredstev in obveznosti v tuji valuti. Transakcije s finančnimi sredstvi in obveznostmi se v računovodskih izkazih evidentirajo na podlagi datuma poravnave.

Z izjemo vrednostnih papirjev se transakcije s finančnimi instrumenti v tuji valuti evidentirajo na zabilančnih računih na datum sklenitve posla. Na datum poravnave se zabilančne knjižbe storirajo, transakcije pa se knjižijo v bilanco stanja. Nakupi in prodaje tujih valut vplivajo na neto valutno pozicijo na datum sklenitve posla, ko se izračunajo tudi realizirani rezultati, ki izhajajo iz prodaj. Natečene obresti, premije in diskonti v zvezi s finančnimi instrumenti v tuji valuti se

izračunajo in evidentirajo dnevno ter dnevno vplivajo tudi na valutno pozicijo.

ZLATO TER SREDSTVA IN OBVEZNOSTI V TUJI VALUTI

Sredstva in obveznosti v tuji valuti se preračunajo v eure po deviznem tečaju, ki je veljal na datum bilance stanja. Prihodki in odhodki v tuji valuti pa se preračunajo v eure po deviznem tečaju, veljavnem na datum evidentiranja. Prevrednotenje sredstev in obveznosti v tuji valuti, vključno z bilančnimi in zabilančnimi instrumenti, se izvaja po posameznih valutah.

Pri sredstvih in obveznostih v tuji valuti se prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene obravnava ločeno od prevrednotenja zaradi spremembe deviznega tečaja.

Zlato se vrednoti po tržni ceni, veljavni ob koncu leta, prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene in zaradi spremembe deviznega tečaja pa se ne obravnava ločeno. Zlato se vrednoti le enkrat na podlagi cene za unčo zlata v eurih, ki je bila za leto, končano 31. decembra 2010, določena na podlagi tečaja EUR/USD na dan 31. decembra 2010.

Posebna pravica črpanja (SDR) je opredeljena kot košarica valut. Za prevrednotenje imetij ECB v obliki posebnih pravic črpanja je bila njihova vrednost izračunana kot tehtana vsota deviznih tečajev štirih glavnih valut (ameriškega dolarja, eura, japonskega jena in britanskega funta) v primerjavi z eurom na dan 31. decembra 2010.

VREDNOSTNI PAPIRJI

Tržni vrednostni papirji (razen tistih v imetju do zapadlosti) in podobna sredstva se vrednotijo po srednjih tržnih cenah ali na podlagi

- 1 Sklep ECB/2006/17 z dne 10. novembra 2006, UL L 348, 11. 12. 2006, str. 38, z vsemi spremembami, v katerem so bile podrobno opredeljene računovodske usmeritve ECB, je bil razveljavljen in nadomeščen s Sklepom ECB/2010/21 z dne 11. novembra 2010, UL L 35, 9. 2. 2011, str. 1, ki je začel veljati 31. decembra 2010.
- 2 Te usmeritve so skladne z določbami člena 26.4 Statuta ESCB, ki zahtevajo usklajen pristop k pravilom, ki urejajo računovodstvo in finančno poročanje o poslovanju Eurosistema.

ustrezne krivulje donosnosti na datum bilance stanja, in sicer vsak vrednostni papir posebej. Za leto, ki se je končalo 31. decembra 2010, so bile uporabljene srednje tržne cene, ki so veljale na dan 30. decembra 2010.

Tržni vrednostni papirji v imetju do zapadlosti in nelikvidni lastniški vrednostni papirji se vrednotijo po nabavni vrednosti ob upoštevanju oslabitve.

PRIZNAVANJE PRIHODKOV

Prihodki in odhodki se priznajo v obdobju, v katerem so nastali. Realizirani dobiček in izguba iz prodaje tujih valut, zlata in vrednostnih papirjev se prenese v izkaz poslovnega izida. Tako realizirani dobiček in izguba se izračunata na podlagi povprečne nabavne vrednosti posameznega sredstva.

Nerealizirani dobiček se ne prizna kot prihodek, ampak se evidentira neposredno na račun prevrednotenja.

Nerealizirana izguba se prenese v izkaz poslovnega izida, če ob koncu leta presega predhodne prihodke iz prevrednotenja, evidentirane na ustreznem računu prevrednotenja. Nerealizirana izguba iz katerega koli vrednostnega papirja, valute ali zlata se ne pobota z nerealiziranim dobičkom iz drugih vrednostnih papirjev, valut ali zlata. V primeru nerealizirane izgube od katere koli postavke, prenesene v izkaz poslovnega izida, se povprečna nabavna vrednost te postavke zmanjša na devizni tečaj ali tržno ceno ob koncu leta.

Izgube zaradi oslabitve se prenesejo v izkaz poslovnega izida in se v naslednjem letu ne stornirajo, razen če se oslabitev zmanjša in je zmanjšanje povezano z merljivim dogodkom, ki se je zgodil potem, ko je bila oslabitev prvič zabeležena.

Premije ali diskonti za kupljene vrednostne papirje, vključno s tistimi v imetju do zapadlosti, se izračunajo in prikažejo kot del obrestnih prihodkov ter se amortizirajo preko preostalega obdobja do dospelosti vrednostnih papirjev.

POVRATNE TRANSAKCIJE

Povratne transakcije so operacije, s katerimi ECB kupi ali proda sredstva v skladu s pogodbo o povratnem nakupu ali izvede kreditne operacije z zavarovanjem.

Po pogodbi o povratnem nakupu se vrednostni papirji prodajo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovem povratnem nakupu od nasprotnne stranke za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o povratnem nakupu se evidentirajo kot prejete zavarovane vloge na strani obveznosti v bilanci stanja, v izkazu poslovnega izida pa nastanejo obrestni odhodki. Vrednostni papirji, prodani v okviru takšnih pogodb, ostanejo v bilanci stanja ECB.

Po pogodbi o povratni prodaji se vrednostni papirji kupijo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovi ponovni prodaji nasprotni stranki za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o povratni prodaji se evidentirajo kot dana zavarovana posojila na strani sredstev v bilanci stanja, vendar se ne vključijo v imetja vrednostnih papirjev ECB, v izkazu poslovnega izida pa nastanejo obrestni prihodki.

Povratne transakcije (vključno s transakcijami posojanja vrednostnih papirjev), izvedene v okviru programa avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, se evidentirajo v bilanci stanja le, če ECB prejme zavarovanje v obliki gotovine. V letu 2010 ECB ni prejela nobenega zavarovanja v obliki gotovine v zvezi s takšnimi transakcijami.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

Valutni instrumenti, tj. terminske transakcije v tuji valuti, terminski deli valutnih zamenjav in drugi instrumenti, ki vključujejo prihodnjo zamenjavo ene valute za drugo, so vključeni v neto valutno pozicijo zaradi izračuna pozitivnih in negativnih tečajnih razlik.

Obrestni instrumenti se prevrednotijo po posameznih postavkah. Dnevne spremembe gibljivih kritij nedospelih terminskih pogodb na obrestno mero se evidentirajo v izkazu poslovnega izida. Vrednotenje terminskih transakcij

z vrednostnimi papirji in obrestnih zamenjav temelji na splošno sprejeti metodi vrednotenja z uporabo tržnih cen ter diskontnih faktorjev od datuma poravnave do datuma vrednotenja.

DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

Vrednost sredstev in obveznosti se prilagodi glede na dogodke, ki so se pojavili med datumom letne bilance stanja in datumom, ko Svet ECB potrdi računovodske izkaze, če ti dogodki pomembno vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja.

Pomembni dogodki po datumu bilance stanja, ki ne vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja, so razkriti v pojasnilih.

STANJA ZNOTRAJ ESCB/EUROSISTEMA

Transakcije znotraj ESCB so čezmejne transakcije, ki potekajo med dvema centralnima bankama EU. Zaradi transakcij znotraj ESCB v eurih, ki se obdelajo predvsem v sistemu TARGET2 – transevropskem sistemu bruto poravnave v realnem času (glej poglavje 2 v Letnem poročilu) – nastanejo dvostranska stanja na računih med centralnimi bankami EU, ki so povezane v TARGET2. Ta dvostranska stanja se dnevno dodelijo ECB, posamezni nacionalni centralni banki pa ostane samo ena neto dvostranska pozicija do ECB. Ta pozicija v knjigah ECB predstavlja neto terjatev ali obveznost vsake nacionalne centralne banke do ostalega ESCB. Stanja znotraj ESCB, ki jih imajo nacionalne centralne banke euroobmočja pri ECB in izhajajo iz sistema TARGET2, ter druga stanja znotraj Eurosistema v eurih (npr. vmesna razdelitev dobička nacionalnim centralnim bankam) se v bilanci stanja ECB prikažejo kot ena neto pozicija sredstev ali obveznosti in se razkrijejo pod postavko „druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)” ali „druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)”. Stanja znotraj ESCB, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz njihovega sodelovanja v sistemu TARGET2,³ se razkrijejo pod „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”.

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, se

vključijo kot eno neto sredstvo v postavko „terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema” (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz prenosa deviznih rezerv na ECB s strani nacionalnih centralnih bank, ki so se pridružile Eurosistemu, so izražena v eurih in prikazana pod postavko „obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv”.

OBRAVNAVA OSNOVNIH SREDSTEV

Osnovna sredstva, razen zemljišč in umetniških del, se vrednotijo po amortizirani nabavni vrednosti. Zemljišča in umetniška dela se vrednotijo po nabavni vrednosti. Amortizacija se obračunava linearno od četrtertletja po nabavi do konca pričakovane dobe koristnosti sredstva, kakor sledi:

Računalniki in strojna/programska oprema ter motorna vozila	4 leta
Oprema, pohištvo in tehnična infrastruktura	10 let
Osnovna sredstva z nakupno vrednostjo do 10.000 EUR	odpis v letu nabave

Dolžina amortizacijske dobe pri kapitaliziranih izdatkih za zgradbe in obnovo, povezanih z obstoječimi najetimi prostori ECB, je bila prilagojena, da bi se zagotovila popolna amortizacija teh sredstev pred selitvijo ECB v novo stavbo.

Stroški v zvezi z novo stavbo ECB so evidentirani pod postavko „sredstva v gradnji in izdelavi”, če ustrezajo kriterijem kapitalizacije. Ti stroški bodo preneseni v ustrezne postavke osnovnih sredstev, ko bo stavba na voljo za uporabo. Pri amortizaciji nove stavbe ECB bodo stroški dodeljeni ustreznim komponentam in amortizirani v skladu z ocenjeno dobo koristnosti sredstev.

POKOJNINSKI NAČRT IN DRUGI POZAPOSLITVENI PREJEMKI V ECB

ECB za svoje zaposlene upravlja pokojninski načrt z določenimi prejemki. Ta se

3 Na dan 31. decembra 2010 so naslednje centralne banke zunaj euroobmočja sodelovale v sistemu TARGET2: Българска народна банка (Bolgarska narodna banka), Danmarks Nationalbank, Eesti Pank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas in Narodowy Bank Polski.

financira s sredstvi iz dolgoročnega sklada za prejemke zaposlenih.

Dne 1. junija 2009 je bila uvedena nova pokojninska shema za obstoječe in nove zaposlene s ciljem zagotoviti dolgoročno finančno vzdržnost načrta. Po novi shemi so se obvezni prispevki ECB povečali s 16,5% na 18%, obvezni prispevki zaposlenih pa s 4,5% na 6% osnovne plače. Podobno kot v preteklosti lahko zaposleni v novi shemi prostovoljno dodatno prispevajo v okviru stebra določenih prispevkov, ki ga lahko izkoristijo kot vir dodatnih prejemkov.⁴ Prejšnji pokojninski načrt je bil 31. maja 2009 zamrznjen, s tem povezane pravice, ki so jih pridobili obstoječi zaposleni, pa so bile ohranjene.

BILANCA STANJA

Obveznost, ki se v zvezi z načrtom z določenimi prejemki prizna v bilanci stanja, je sedanja vrednost obveze iz naslova določenih prejemkov na datum bilance stanja, zmanjšana za pošteno vrednost sredstev načrta, s katerimi se ta obveza financira, prilagojena za nepriznane aktuarske dobičke ali izgube.

Obvezo iz naslova določenih prejemkov letno izračunajo neodvisni aktuarji z uporabo metode predvidene pomembnosti enot. Sedanja vrednost obveze iz naslova določenih prejemkov se izračuna tako, da se ocenjeni prihodnji denarni tokovi diskontirajo z uporabo obrestne mere, ki je določena na podlagi tržne donosnosti visoko kakovostnih podjetniških obveznic v eurih na datum bilance stanja, ki imajo podobno zapadlost kot pokojninska obveza.

Aktuarski dobički in izgube lahko nastanejo zaradi izkustvenih prilagoditev (če se dejstva razlikujejo od predhodnih aktuarskih predpostavk) in sprememb v aktuarskih predpostavkah.

IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA

Neto znesek, ki bremeni izkaz poslovnega izida, obsega:

- (a) stroške sprotnega službovanja v tekočem letu iz naslova določenih prejemkov;

- (b) obresti od obveze iz naslova določenih prejemkov po diskontni stopnji;

- (c) pričakovani donos sredstev načrta, hranjenih kot protipostavka obvezi iz naslova določenih prejemkov;

- (d) aktuarske dobičke in izgube, ki izhajajo iz pozaposlitvenih prejemkov, določene s pristopom z „10% pasom“;

- (e) aktuarske dobičke in izgube v celoti, ki izhajajo iz drugih dolgoročnih prejemkov.

PRISTOP Z „10% PASOM“

Neto kumulativni nepriznani aktuarski dobički in izgube iz pozaposlitvenih prejemkov, ki presegajo večjo od naslednjih velikosti (a) 10% sedanje vrednosti obveze iz naslova določenih prejemkov ali (b) 10% poštene vrednosti sredstev načrta, hranjenih kot protipostavka obvezi iz naslova določenih prejemkov, se amortizirajo preko pričakovane povprečne preostale delovne dobe sodelujočih zaposlenih.

POKOJNINE ČLANOV IZVRŠILNEGA ODBORA IN DRUGE POZAPOSLITVENE OBVEZE

Za pozaposlitvene in druge dolgoročne prejemke članov Izvršilnega odbora ECB in za rezervacijo za invalidnine zaposlenih je vzpostavljen sistem financiranja brez skladov. Pričakovani stroški teh prejemkov se izračunajo na podlagi trajanja mandata/zaposlitve člana Izvršilnega odbora/zaposlenega z uporabo računovodskega pristopa, ki je podoben tistemu za pokojninske načrte z določenimi prejemki. Aktuarski dobički in izgube se priznajo tako, kot je opisano zgoraj v odstavku z naslovom „Izkaz poslovnega izida“.

Te obveze letno vrednotijo neodvisni aktuarji, da bi se v računovodskih izkazih prikazala ustrezna obveznost.

⁴ Zaposleni lahko finančna sredstva, zbrana prek prostovoljnih prispevkov, ob upokojitvi porabijo za nakup dodatne pokojnine. Ta pokojnina se nato od tega trenutka vključuje v obvezo iz naslova določenih prejemkov.

BANKOVCI V OBTOKU

ECB in nacionalne centralne banke euroobmočja, ki skupaj tvorijo Eurosistem, izdajajo eurobankovce.⁵ Skupna vrednost eurobankovcev v obtoku se centralnim bankam Eurosistema razdeli na zadnji delovni dan v mesecu v skladu s ključem za razdelitev bankovcev.⁶

Evropski centralni banki je bil dodeljen 8% delež skupne vrednosti eurobankovcev v obtoku, ki se razkrije na strani obveznosti bilance stanja v postavki „bankovci v obtoku”. Delež ECB v skupni izdaji bankovcev je krit s terjatvami do nacionalnih centralnih bank. Te terjatve, ki se obrestujejo,⁷ se razkrijejo v podpostavki „terjatve znotraj Eurosistema: terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema” (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestni prihodki od teh terjatev se vključijo v postavko „neto obrestni prihodki”.

VMESNA RAZDELITEV DOBIČKA

Prihodki ECB iz naslova eurobankovcev v obtoku in prihodki ECB iz naslova vrednostnih papirjev po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev zapadejo v plačilo nacionalnim centralnim bankam v istem poslovnem letu, v katerem so nastali. ECB te prihodke razdeli januarja naslednje leto prek vmesne razdelitve dobička.⁸ Razdelijo se v celoti, razen če je čisti dobiček ECB tekočega leta manjši od njenega prihodka od eurobankovcev v obtoku in kupljenih vrednostnih papirjev po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, kot tudi ob upoštevanju morebitnih sklepov Sveta ECB o prenosu teh prihodkov v rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata. Svet ECB lahko tudi sklene, da se prihodki iz eurobankovcev v obtoku porabijo za pokritje stroškov ECB v zvezi z izdajanjem in obdelavo eurobankovcev.

DRUGO

Glede na vlogo, ki jo ima ECB kot centralna banka, se je Izvršilni odbor odločil, da ne objavi izkaza denarnih tokov, saj meni, da uporabniki računovodskih izkazov z njim ne bi pridobili pomembnejših dodatnih informacij.

V skladu s členom 27 Statuta ESCB in na podlagi priporočila Sveta ECB je Svet EU odobril, da se PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft imenuje za zunanjega revizorja ECB za obdobje petih let do konca poslovnega leta 2012.

- 5 Sklep ECB/2010/29 z dne 13. decembra 2010 o izdajanju eurobankovcev (prenovitev), UL L 35, 9. 2. 2011, str. 26.
- 6 „Ključ za razdelitev bankovcev” pomeni odstotke, ki jih dobimo, če upoštevamo delež ECB v skupni izdaji eurobankovcev in uporabimo ključ za vpis kapitala pri določitvi deleža nacionalnih centralnih bank v skupni izdaji.
- 7 Sklep ECB/2010/23 z dne 25. novembra 2010 o razporeditvi denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank držav članic, katerih valuta je euro (prenovitev), UL L 35, 9. 2. 2011, str. 17.
- 8 Sklep ECB/2010/24 z dne 25. novembra 2010 o vmesni razdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova eurobankovcev v obtoku in iz naslova vrednostnih papirjev, kupljenih po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev (prenovitev), UL L 6, 11. 1. 2011, str. 35.

POJASNILA K BILANCI STANJA

I ZLATO IN TERJATVE V ZLATU

Na dan 31. decembra 2010 je imela ECB 16.122.143 unč⁹ čistega zlata (2009: 16.122.146 unč). Rahlo zmanjšanje je bilo posledica razlik v teži, do katerih je prišlo zaradi programa nadomestitve, ki ga je ECB začela v letu 2010. Eurska protivrednost imetja zlata se je povečala zaradi precejšnje rasti cene zlata v letu 2010 (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

2.1 TERJATVE DO MDS

Ta postavka sredstev predstavlja imetja ECB v obliki posebnih pravic črpanja (SDR) na dan 31. decembra 2010. Izhaja iz dogovora z Mednarodnim denarnim skladom (MDS), po katerem je ta pooblaščen, da v imenu ECB prodaja ali kupuje SDR za eure v okviru najnižje in najvišje ravni imetij. Posebne pravice črpanja se v računovodske namene obravnavajo kot tuja valuta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2.2 STANJA PRI BANKAH IN NALOŽBE V VREDNOSTNE PAPIRJE, ZUNANJA POSOJILA IN DRUGA ZUNANJA SREDSTVA; TERJATVE DO REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Ti dve postavki obsegata stanja pri bankah in posojila v tuji valuti ter naložbe v vrednostne papirje, izražene v ameriških dolarjih in japonskih jenih.

<i>Terjatve do nerezidentov euroobmočja</i>	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	1.415.134.235	845.908.975	569.225.260
Vloge denarnega trga	881.467.443	636.977.905	244.489.538
Pogodbe o povratni prodaji	54.632.540	0	54.632.540
Naložbe v vrednostne papirje	36.947.761.732	33.626.640.241	3.321.121.491
Skupaj	39.298.995.950	35.109.527.121	4.189.468.829

<i>Terjatve do rezidentov euroobmočja</i>	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	3.522.840	677.846	2.844.994
Vloge denarnega trga	4.254.182.741	3.292.915.630	961.267.111
Pogodbe o povratni prodaji	68.851.968	0	68.851.968
Skupaj	4.326.557.549	3.293.593.476	1.032.964.073

Povečanje eurske vrednosti teh postavk v letu 2010 je bilo predvsem posledica apreciacije ameriškega dolarja in japonskega jena do eura. K povečanju skupne vrednosti teh postavk so prispevali tudi prihodki predvsem od portfelja v ameriških dolarjih.

Neto devizna imetja ECB v ameriških dolarjih in japonskih jenih¹⁰ na dan 31. decembra 2010 so bila naslednja:

	v milijonih valute
Ameriški dolar	43.952
Japonski jen	1.101.816

3 TERJATVE DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

3.1 STANJA PRI BANKAH, NALOŽBE V VREDNOSTNE PAPIRJE IN POSOJILA

Na dan 31. decembra 2010 je ta postavka vključevala terjatev do centralne banke zunaj euroobmočja v zvezi z dogovorom o povratnih transakcijah, ki ga je ta sklenila z ECB. V skladu s tem dogovorom si lahko centralna banka zunaj euroobmočja ob predložitvi primernega finančnega zavarovanja izposodi eure v podporo svojim domačim operacijam povečevanja likvidnosti.

⁹ To je enako 501,5 tone.

¹⁰ Ta imetja obsegajo sredstva, zmanjšana za obveznosti v ustrezni tuji valuti, ki se prevrednotijo v primeru spremembe deviznega tečaja. Vključena so pod postavke „terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti“, „terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti“, „aktivne časovne razmejitev“, „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti“, „razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov“ (na strani obveznosti) in „pasivne časovne razmejitev“, tudi ob upoštevanju terminskih transakcij v tuji valuti in valutnih zamenjav v zabilančnih postavkah. Cenovni prihodki od finančnih instrumentov v tuji valuti, ki so posledica prevrednotenja, niso vključeni.

4 DRUGE TERJATVE DO KREDITNIH INSTITUCIJ EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2010 je ta postavka vključevala predvsem nedospele obratne repo transakcije, izvedene v okviru operacij posojanja kritih obveznic (glej pojasnilo št. 9 „Druge obveznosti do kreditnih institucij euroobmočja v eurih”).

5 VREDNOSTNI PAPIRJI REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

5.1 VREDNOSTNI PAPIRJI V IMETJU ZA NAMENE DENARNE POLITIKE

Na dan 31. decembra 2009 je ta postavka vključevala vrednostne papirje, ki jih je ECB pridobila v okviru programa nakupa kritih obveznic. Po tem programu so ECB in nacionalne centralne banke kupovale krite obveznice v eurih, ki so bile izdane v euroobmočju. Nakupi po tem programu so se v celoti izvajali do konca junija 2010.

Maja 2010 je Svet ECB vzpostavil program v zvezi s trgi vrednostnih papirjev. Po tem programu lahko ECB in nacionalne centralne banke euroobmočja kupujejo dolžniške vrednostne papirje javnega in zasebnega sektorja, da bi odpravile motnje v delovanju nekaterih segmentov trga dolžniških vrednostnih papirjev v euroobmočju in ponovno vzpostavile pravilno delovanje transmisijskega mehanizma denarne politike.

Ob koncu leta 2010 so bila imetja ECB v vrednostnih papirjih, kupljenih v okviru obeh programov, naslednja:

	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Program nakupa kritih obveznic	4.823.413.246	2.181.842.083	2.641.571.163
Program v zvezi s trgi vrednostnih papirjev	13.102.563.262	0	13.102.563.262
Skupaj	17.925.976.508	2.181.842.083	15.744.134.425

Svet ECB je sklenil, da bo vrednostne papirje, kupljene v okviru obeh programov, razvrstil kot vrednostne papirje v imetju do zapadlosti

(glej „Vrednostni papirji” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Po testih oslabitve, ki so bili izvedeni 31. decembra 2010, ni bilo pri teh vrednostnih papirjih evidentiranih nobenih oslabitev.

6 TERJATVE ZNOTRAJ EUROSISTEMA

6.1 TERJATVE V POVEZAVI Z RAZDELITVIJO EUROBANKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka vključuje terjatve ECB do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

7 DRUGA SREDSTVA

7.1 OPREDMETENA IN NEOPREDMETENA OSNOVNA SREDSTVA

Na dan 31. decembra 2010 so ta sredstva obsegala naslednje postavke:

	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Nabavna vrednost			
Zemljišča in zgradbe	168.714.234	168.811.800	(97.566)
Računalniška strojna in programska oprema	188.781.597	182.723.860	6.057.737
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	30.325.142	29.786.515	538.627
Sredstva v gradnji in izdelavi	174.386.237	107.411.277	66.974.960
Druga osnovna sredstva	1.525.084	1.415.991	109.093
Skupaj nabavna vrednost	563.732.294	490.149.443	73.582.851
Odpisana vrednost			
Zemljišča in zgradbe	(74.965.599)	(70.731.976)	(4.233.623)
Računalniška strojna in programska oprema	(177.760.956)	(169.735.407)	(8.025.549)
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	(28.878.352)	(27.593.378)	(1.284.974)
Druga osnovna sredstva	(201.762)	(201.762)	0
Skupaj odpisana vrednost	(281.806.669)	(268.262.523)	(13.544.146)
Neto knjigovodska vrednost	281.925.625	221.886.920	60.038.705

Povečanje postavke „sredstva v gradnji in izdelavi“ se pretežno nanaša na dejavnosti v zvezi z novo stavbo ECB.

V letu 2009 so bila v kategorijo „druga osnovna sredstva“ vključena osnovna sredstva po nabavni vrednosti 2,3 milijona EUR. V letu 2010 so bila prerazvrščena v postavko „sredstva v gradnji in izdelavi“, s čimer odražajo trenutni status. Primerljivo stanje za leto 2009 je bilo temu ustrezno prilagojeno.

7.2 DRUGA FINANČNA SREDSTVA

Ta postavka obsega naložbe lastnih sredstev ECB,¹¹ ki so neposredna protipostavka kapitala in rezerv ECB, ter druga finančna sredstva, ki vključujejo 3.211 delnic Banke za mednarodne poravnave (BIS) po nabavni vrednosti 41,8 milijona EUR.

Ta postavka je sestavljena iz naslednjih glavnih komponent:

	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi v eurih	4.377.086	8.748.115	(4.371.029)
Vrednostni papirji v eurih	11.534.194.166	11.295.095.956	239.098.210
Pogodbe o povratni prodaji v eurih	1.669.436.200	470.622.051	1.198.814.149
Druga finančna sredstva	41.953.279	41.985.562	(32.283)
Skupaj	13.249.960.731	11.816.451.684	1.433.509.047

Neto povečanje v tej postavki je bilo predvsem posledica dejstva, da so bili v portfelj lastnih sredstev naloženi zneski, prejeti od nacionalnih centralnih bank zaradi povečanja kapitala ECB (glej pojasnilo št. 17 „Kapital in rezerve“), in prihodki od portfelja lastnih sredstev v letu 2010.

7.3 RAZLIKE ZARADI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in terminkskih transakcij v tuji valuti, ki so bile

nedospele 31. decembra 2010 (glej pojasnilo št. 23 „Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti“). Spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki izhaja iz pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključeni tudi prihodki iz vrednotenja nedospelih obrestnih zamenjav (glej pojasnilo št. 21 „Obrestne zamenjave“).

7.4 AKTIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

V letu 2010 je ta postavka vključevala natečene obresti od terjatev do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v zvezi s stanji v sistemu TARGET2 za zadnji mesec v letu 2010 v višini 364,7 milijona EUR (2009: 261,6 milijona EUR) ter natečene obresti od terjatev ECB v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema za zadnje četrtletje leta (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) v višini 166,7 milijona EUR (2009: 157,8 milijona EUR).

Ta postavka vključuje tudi natečene kupon-ske obresti od vrednostnih papirjev (glej tudi pojasnilo št. 2.2 „Stanja pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, zunanja posojila in druga zunanja sredstva; terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti“, pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih“ ter pojasnilo št. 7.2 „Druga finančna sredstva“) ter natečene obresti od drugih finančnih sredstev.

¹¹ Pogodbe o povratnem nakupu v okviru upravljanja portfelja lastnih sredstev se evidentirajo pod postavko „razno“ na strani obveznosti (glej pojasnilo št. 14.3 „Razno“).

7.5 RAZNO

Ta postavka vključuje predvsem pozitivna stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in terminskimi transakcijami v tuji valuti, ki so bile nedospete 31. decembra 2010 (glej pojasnilo št. 23 „Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti“). Ta stanja izhajajo iz pretvorbe omenjenih transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Poleg tega ta postavka vključuje še terjatev do ministrstva za finance Nemčije v zvezi z vračilom plačanega davka na dodano vrednost in drugih posrednih davkov. Ti davki so vračljivi v skladu z določbami člena 3 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske unije, ki velja za ECB v skladu s členom 39 Statuta ESCB.

8 BANKOVCI V OBTOKU

Ta postavka vključuje delež ECB (8%) v skupni količini eurobankovcev v obtoku (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

9 DRUGE OBVEZNOSTI DO KREDITNIH INSTITUCIJ EUROOBMOČJA V EURIH

Svet ECB je v letu 2010 sklenil, da bodo centralne banke euroobmočja dajale v posojanje obveznic, kupljene v okviru programa nakupa kritih obveznic. ECB je te operacije posojanja izvajala prek ujemajočih repo transakcij, pri čemer so bili zneski, prejeti po pogodbi o povratnem nakupu, v celoti in takoj reinvestirani pri isti nasprotni stranki po pogodbi o povratni prodaji (glej pojasnilo št. 4 „Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja v eurih“). Na dan 31. decembra 2010 je v okviru operacij posojanja kritih obveznic ostala nedospela ena pogodba o povratnem nakupu v višini 33,4 milijona EUR.

10 OBVEZNOSTI DO DRUGIH REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

10.1 DRUGE OBVEZNOSTI

V tej postavki so vloge članov Bančnega združenja za euro (*Euro Banking Association*, EBA), ki jih ECB uporablja kot zavarovanje plačil EBA, poravnanih prek sistema TARGET2.

II OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2010 so te obveznosti obsegale predvsem stanja, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz transakcij, obdelanih prek sistema TARGET2 (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Na dan 31. decembra 2009 so bile v tej postavki predvsem obveznosti v višini 4,5 milijarde EUR, ki izhajajo iz začasne povratne valutne zamenjave z ameriško centralno banko. V okviru tega dogovora je ECB od ameriške centralne banke prejela ameriške dolarje prek začasne zamenjalne linije s ciljem, da nasprotnim strankam Eurosistema ponudi kratkoročna sredstva v ameriških dolarjih. Hkrati je ECB izvedla verižne valutne zamenjave z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, te pa so pridobljena sredstva uporabile za operacije povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, ki so jih z nasprotnimi strankami Eurosistema izvedle v obliki povratnih transakcij in valutnih zamenjav. Zaradi verižnih valutnih zamenjav so med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami nastala stanja znotraj Eurosistema. Ker se je delovanje finančnih trgov izboljšalo, je ECB na začetku leta 2010 potrdila, da se bodo začasne zamenjave likvidnosti z ameriško centralno banko zaključile 1. februarja 2010. Kot odziv na obnovljene napetosti na trgih kratkoročnega dolarskega financiranja v Evropi so ECB in druge centralne banke sklenile, da bodo od 10. maja 2010 ponovno izvajale začasne zamenjave likvidnosti v ameriških dolarjih z ameriško centralno banko. Zaradi ponovnega izvajanja operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih

je 31. decembra 2010 obveznost do ameriške centralne banke znašala 57 milijonov EUR.

Na dan 31. decembra 2009 je ta postavka vključevala še obveznost do švicarske centralne banke v višini 1,8 milijarde EUR. Švicarska centralna banka je zagotovila švicarske franke v okviru dogovora o valutnih zamenjavah, katerega cilj je bil nasprotnim strankam Eurosistema ponuditi kratkoročna sredstva v švicarskih frankih. Hkrati je ECB izvedla valutne zamenjave z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, te pa so pridobljena sredstva uporabile za operacije povečevanja likvidnosti v švicarskih frankih v zameno za eurogotovino, ki so jih z nasprotnimi strankami Eurosistema izvedle v obliki valutnih zamenjav. Zaradi valutnih zamenjav so med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami nastala stanja znotraj Eurosistema. Zaradi upadanja povpraševanja in izboljšanih razmer na trgih financiranja je ECB v dogovoru s švicarsko centralno banko sklenila, da se bodo operacije povečevanja likvidnosti v švicarskih frankih prenehale izvajati po 31. januarju 2010. Na dan 31. decembra 2010 tako ni bilo nobenih s tem povezanih obveznosti.

12 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

12.1 DEPOZITI, STANJA IN DRUGE OBVEZNOSTI

Ta postavka vključuje pogodbe o povratnem nakupu, sklenjene z nerezidenti euroobmočja v povezavi z upravljanjem deviznih rezerv ECB.

13 OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA

13.1 OBVEZNOSTI, ENAKOVREDNE PRENOSU DEVIZNIH REZERV

To so obveznosti do nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ki so nastale s prenosom deviznih rezerv na ECB, ko so se banke pridružile Euro-sistemu. V letu 2010 ni bilo nobenih sprememb.

Ta stanja se obrestujejo po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri v operacijah glavnega

refinanciranja Eurosistema, ki je prilagojena tako, da odraža ničelno stopnjo donosa zlata (glej pojasnilo št. 26.3 „Obrestovanje terjatev NCB v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami”).

	Od 1. januarja 2009 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1.397.303.847
Deutsche Bundesbank	10.909.120.274
Central Bank of Ireland/ Banc Ceannais na hÉireann	639.835.662
Bank of Greece	1.131.910.591
Banco de España	4.783.645.755
Banque de France	8.192.338.995
Banca d'Italia	7.198.856.881
Central Bank of Cyprus	78.863.331
Banque centrale du Luxembourg	100.638.597
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	36.407.323
De Nederlandsche Bank	2.297.463.391
Oesterreichische Nationalbank	1.118.545.877
Banco de Portugal	1.008.344.597
Banka Slovenije	189.410.251
Národná banka Slovenska	399.443.638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722.328.205
Skupaj	40.204.457.215

13.2 DRUGE TERJATVE/OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA (NETO)

Ta postavka je v letu 2010 vključevala predvsem stanja v sistemu TARGET2, ki so jih imele nacionalne centralne banke euroobmočja do ECB (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). ECB je imela ob koncu leta 2009 neto terjatev do nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ob koncu leta 2010 pa je imela neto obveznost. Ta obveznost je nastala predvsem zaradi nakupov vrednostnih papirjev v okviru programa nakupa kritih obveznic in programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev v letu 2010 (glej pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih”), ki so bili poravnani prek računov v sistemu TARGET2.

K zmanjšanju neto terjatev in nastanku neto obveznosti v letu 2010 sta prispevala tudi nižje stanje pri verižnih transakcijah zamenjave, ki so bile izvedene z nacionalnimi centralnimi bankami v povezavi z operacijami povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, ter prenehanje

izvajanja operacij povečevanja likvidnosti v švicarskih frankih (glej pojasnilo št. 11 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

V letu 2009 je ta postavka vključevala tudi znesek, ki pripada nacionalnim centralnim bankam euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo prihodka ECB od bankovcev v obtoku. V letu 2010 je Svet ECB sklenil, da bo zadržal celoten znesek tega prihodka, kakor tudi prihodke od kupljenih vrednostnih papirjev v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, tako da ob koncu leta 2010 ni bilo nobenih s tem povezanih obveznosti (glej „Vmesna razdelitev dobička” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

	2010 EUR	2009 EUR
Terjatve do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	(435.850.611.581)	(317.085.135.903)
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	457.075.867.507	309.938.011.037
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo prihodka ECB iz bankovcev v obtoku	0	787.157.441
Druge (terjatve)/obveznosti znotraj Eurosistema (neto)	21.225.255.926	(6.359.967.425)

14 DRUGE OBVEZNOSTI

14.1 RAZLIKE ZARADI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in terminskih transakcij v tuji valuti, ki so bile nedospele 31. decembra 2010 (glej pojasnilo št. 23 „Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti”). Spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki izhaja iz pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključeni tudi odhodki iz vrednotenja nedospelih obrestnih zamenjav (glej pojasnilo št. 21 „Obrestne zamenjave”).

14.2 PASIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

Na dan 31. decembra 2010 sta bili v tej kategoriji dve glavni postavki, in sicer časovne razmejitve od obveznosti do nacionalnih centralnih bank v zvezi s sistemom TARGET2 v višini 381,8 milijona EUR (2009: 259,7 milijona) ter obresti, plačljive nacionalnim centralnim bankam iz naslova njihovih terjatev v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami na ECB (glej pojasnilo št. 13 „Obveznosti znotraj Eurosistema”) v višini 346,5 milijona EUR (2009: 443,0 milijona EUR). Pod to postavko se evidentirajo tudi časovne razmejitve od finančnih instrumentov in druge pasivne časovne razmejitve.

Pod to postavko sodi še prispevek mesta Frankfurt v višini 15,3 milijona EUR, ki ga je ECB prejela za ohranitev spomeniško zaščitene zgradbe Grossmarkthalle v povezavi z gradnjo nove stavbe ECB. Ta znesek bo pobotan s stroški stavbe, ko se bo začela uporabljati (glej pojasnilo št. 7.1 „Opredmetena in neopredmetena osnovna sredstva”).

14.3 RAZNO

Ta postavka vključuje negativna stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in terminskimi transakcijami v tuji valuti, ki so bile nedospele 31. decembra 2010 (glej pojasnilo št. 23 „Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti”). Ta stanja izhajajo iz pretvorbe omenjenih transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključene tudi nedospele pogodbe o povratnem nakupu v višini 235,4 milijona EUR (2009: 146,6 milijona EUR), ki so bile sklenjene v zvezi z upravljanjem lastnih sredstev ECB (glej pojasnilo št. 7.2 „Druga finančna sredstva”), in neto obveznost v zvezi s pokojninsko obvezo ECB, kot je opisano v nadaljevanju.

POKOJNINSKI NAČRT IN DRUGI POZAPOSLITVENI PREJEMKI V ECB

Zneski, ki se v zvezi s pokojninsko obvezo ECB priznajo v bilanci stanja (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni prejemki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam), so naslednji:

	2010 v milijonih EUR	2009 v milijonih EUR
Sedanja vrednost obveze	555,5	443,9
Poštena vrednost sredstev načrta	(391,6)	(333,2)
Nepriзнani aktuarski dobički/(izgube)	(71,1)	(24,0)
Obveznost, priznana v bilanci stanja	92,8	86,7

Sedanja vrednost obveze vključuje tudi obvezo, ki se financira brez skladov v višini 52,2 milijona EUR (2009: 44,9 milijona EUR) in zajema pozaposlitvene in druge dolgoročne prejemke članov Izvršilnega odbora ter rezervacije za invalidnine zaposlenih.

Zneski, ki se priznajo v izkazu poslovnega izida v letu 2010 v zvezi s „stroški sprotnega službovanja”, „obrestmi od obveze”, „pričakovanim donosom sredstev načrta” in „neto aktuarskimi (dobički)/izgubami, priznanimi v poslovnem letu”, so naslednji:

	2010 v milijonih EUR	2009 v milijonih EUR
Stroški sprotnega službovanja	26,6	24,7
Obresti od obveze	21,9	14,2
Pričakovani donos sredstev načrta	(18,4)	(9,9)
Neto aktuarski (dobički)/izgube, priznani v letu	(1,3)	(0,3)
Skupaj vključeno med „stroške dela”	28,8	28,7

V skladu s pristopom z „10% pasom” (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni prejemki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) se neto kumulativni nepriзнani aktuarski dobički in izgube v povezavi s pozaposlitvenimi prejemki, ki presegajo večjo od naslednjih velikosti (a) 10% sedanje vrednosti obveze iz naslova določenih prejemkov ali (b) 10% poštene vrednosti sredstev načrta, amortizirajo preko pričakovane povprečne preostale delovne dobe sodelujočih zaposlenih.

Do leta 2009 so se aktuarski dobički in izgube od dolgoročnih prejemkov (tj. invalidnin in pokojnin

po umrlem) evidentirali v izkazu poslovnega izida v skladu s pristopom z „10% pasom”. V letu 2010 pa so bili zaradi spremenjene metodologije ti zneski v izkazu poslovnega izida priznani v celoti. Stanje teh zneskov v letu 2009 ni bilo pomembno, zato nov izkaz ni bil potreben.

Spremembe v sedanji vrednosti obveze so naslednje:

	2010 v milijonih EUR	2009 v milijonih EUR
Začetna obveza	443,9	317,0
Stroški službovanja	26,6	24,7
Stroški obresti	21,9	14,2
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta ¹⁾	17,5	22,1
Druge neto spremembe v obveznostih, povezanih s prispevki udeležencev načrta	4,5	(26,9)
Plačani prejemki	(5,2)	(4,2)
Aktuarski (dobički)/izgube	46,3	97,0
Končna obveza	555,5	443,9

1) Vključeni so prenosi v druge pokojninske sheme oziroma prenosi iz drugih pokojninskih shem.

Spremembe v pošteni vrednosti sredstev načrta, vključno s tistimi, ki izhajajo iz prostovoljnih prispevkov udeležencev načrta, so naslednje:

	2010 v milijonih EUR	2009 v milijonih EUR
Začetna poštena vrednost sredstev načrta	333,2	226,7
Pričakovani donos	18,4	9,9
Aktuarski dobički/(izgube)	0,6	65,7
Prispevki, ki jih plača delodajalec	22,4	39,7
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta	17,3	21,9
Plačani prejemki	(4,8)	(3,8)
Druge neto spremembe v sredstvih, povezanih s prispevki udeležencev načrta	4,5	(26,9)
Končna poštena vrednost sredstev načrta	391,6	333,2

Aktuarske izgube od obveze iz naslova določenih prejemkov so v letu 2009 znašale 97,0 milijona EUR. V tem znesku so zajeti naslednji učinki: (a) zmanjšanje diskontne stopnje s 5,75% na 5,50%, zaradi česar se je povečala vrednost obveznosti; (b) večja rast vrednosti zagotovljenih prejemkov od pričakovane; (c) izrecna vključitev obveze, ki izhaja iz prejemkov nepreskrbljenih družinskih članov. Pred letom 2009 je bila (neto) obveznost v zvezi s prejemki nepreskrbljenih

družinskih članov ocenjena kot nepomembna in zato ni bila izrecno vključena. Ker pa se je ta obveznost povečala, je bilo sklenjeno, da se formalno vključi v izračun obveze iz naslova določenih prejemkov. Podobno so zaradi izrecne vključitve ustreznih sredstev v aktuarsko vrednotenje nastali aktuarski dobički od sredstev načrta v višini 42,1 milijona EUR od skupno 65,7 milijona EUR aktuarskih dobičkov v letu 2009.

Aktuarske izgube v višini 46,3 milijona EUR, ki izhajajo iz obveze iz naslova določenih prejemkov v letu 2010, so bile predvsem posledica zmanjšanja diskontne stopnje s 5,50% na 5,00% ter povečanja vrednosti zagotovljenih prejemkov. Te dejavnike je le deloma odtehtalo zmanjšanje predvidene prihodnje rasti pokojnin z 2,00% na 1,65%.

Zaradi uporabe letne kapitalske garancije 31. decembra 2008 in zaradi izgube kapitala na računu osnovne pokojnine udeležencev načrta je Svet ECB po nasvetu aktuarjev in v skladu s pravili pokojninskega načrta ECB v letu 2009 sklenil, da bo dodatno prispeval približno 19,9 milijona EUR iz splošnih sredstev ECB. S tem prispevkom so se prispevki, ki jih je ECB vplačala v letu 2009, povečali v primerjavi z zneskom v letu 2010.

V letu 2009 so bili zneski, izplačani iz sredstev, ki so jih prostovoljno prispevali udeleženci načrta, ter prenosi v sklad teh sredstev in iz njega, vključeni v postavko „druge neto spremembe v sredstvih, povezanih s prispevki udeležencev načrta”. V letu 2010 so bile te postavke zaradi izkazovanja vključene pod „plačani prejemki” oziroma „prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta”, primerljive številke za leto 2009 pa so bile ustrezno prilagojene.

Pri vrednotenju postavk iz tega pojasnila so aktuarji uporabili predpostavke, ki jih je za namen računovodstva in razkritja sprejel Izvršilni odbor. Glavne predpostavke, ki so bile uporabljene pri izračunu obveznosti iz pokojninskega načrta zaposlenih, so naslednje:

	2010 %	2009 %
Diskontna stopnja	5,00	5,50
Pričakovani donos sredstev načrta	6,00	6,50

	2010 %	2009 %
Splošna prihodnja rast plač ¹⁾	2,00	2,00
Prihodnja rast pokojnin	1,65	2,00

1) Upoštevana je tudi prihodnja rast plač posameznikov v razponu do 1,8% letno, odvisno od starosti udeležencev načrta.

15 REZERVACIJE

Ta postavka vključuje rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata in druge rezervacije. Slednje vključujejo tudi ustrezno rezervacijo za pogodbene obveznosti, ki ECB nalagajo, da sedanje prostore ob selitvi na novo lokacijo vrne v prvotno stanje.

Ob upoštevanju velike izpostavljenosti ECB tveganjem spremembe deviznega tečaja, obrestne mere in cene zlata, kot tudi velikosti njenih računov prevrednotenja, je Svet ECB 31. decembra 2005 sklenil, da je primerno oblikovati rezervacijo za zaščito pred temi tveganji. V letu 2009 je po uvedbi programa nakupa kritih obveznic (glej pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih”) Svet ECB sklenil, da obseg rezervacije razširi tako, da pokriva tudi kreditno tveganje. Ta rezervacija se bo v obsegu, ki je po mnenju Sveta ECB potreben, uporabila za pokritje prihodnjih realiziranih in nerealiziranih izgub, zlasti odhodkov iz vrednotenja, ki se ne pokrijejo z računi prevrednotenja. Velikost in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ugotavlja letno na podlagi ocene ECB o izpostavljenosti prej omenjenim tveganjem. V tej oceni je upoštevana vrsta dejavnikov, predvsem raven imetij tveganih finančnih sredstev, obseg realizirane izpostavljenosti tveganju v tekočem finančnem letu, pričakovani rezultati za prihodnje leto in ocena tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja daljše časovno obdobje.¹² Ta rezervacija skupaj s skladom splošnih rezerv ne sme preseči vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja.

Na dan 31. decembra 2009 je rezervacija za zgoraj omenjena tveganja znašala 4.020.445.722 EUR.

¹² Glej tudi poglavje 2 v Letnem poročilu.

Ob upoštevanju rezultatov svoje ocene je Svet ECB sklenil, da 31. decembra 2010 v rezervacijo prenese znesek v višini 1.163.191.667 EUR iz prihodka od kupljenih vrednostnih papirjev v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev (glej pojasnilo št. 26.4 „Drugi obrestni prihodki; drugi obrestni odhodki”), prihodke iz bankovcev v obtoku (glej pojasnilo št. 26.2 „Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema”) in druge neto prihodke, ustvarjene v letu 2010. Zaradi tega prenosa se je čisti dobiček ECB za leto 2010 zmanjšal na 170.831.395 EUR, obseg rezervacije pa se je povečal na 5.183.637.388 EUR, kar je po povečanju kapitala ECB (glej pojasnilo št. 17 „Kapital in rezerve”) enako vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja, na dan 31. decembra 2010.¹³

16 RAČUNI PREVREDNOTENJA

Ti računi predstavljajo stanje prevrednotenja, ki izhaja iz nerealiziranega dobička od sredstev in obveznosti.

	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Zlato	13.078.746.071	8.418.303.639	4.660.442.432
Tuja valuta	6.271.078.092	2.070.299.334	4.200.778.758
Vrednostni papirji in drugi instrumenti	276.874.996	426.648.985	(149.773.989)
Skupaj	19.626.699.159	10.915.251.958	8.711.447.201

Pri prevrednotenju ob koncu leta so bili uporabljeni naslednji tečaji:

Devizni tečaji	2010	2009
USD za EUR	1,3362	1,4406
JPY za EUR	108,65	133,16
EUR za SDR	1,1572	1,0886
CHF za EUR	ni bil uporabljen	1,4836
EUR za unčo zlata	1.055,418	766,347

17 KAPITAL IN REZERVE

17.1 KAPITAL

V skladu s členom 28.1 Statuta ESCB ter z Uredbo Sveta (ES) št. 1009/2000 z dne 8. maja 2000 je

Svet ECB sklenil, da bo povečal vpisani kapital ECB za 5 milijard EUR (s 5.760.652.403 EUR na 10.760.652.403 EUR) z začetkom veljavnosti 29. decembra 2010.¹⁴

V skladu s členom 28.3 Statuta ESCB je Svet ECB sklenil, da bodo nacionalne centralne banke euroobmočja svoj dodatni prispevek h kapitalu v višini 3.489.575.000 EUR vplačale v treh enakih letnih obrokih.¹⁵ Tako so nacionalne centralne banke euroobmočja 29. decembra 2010 (v sestavi na ta datum) v prvem obroku vplačale 1.163.191.667 EUR. Druga dva obroka bosta vplačana konec leta 2011 in konec leta 2012.

Poleg tega je Svet ECB sklenil, da se bo delež vpisanega kapitala, ki ga morajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja vplačati kot prispevek k operativnim stroškom ECB, zmanjšal s 7,00% na 3,75%.¹⁶ Tako so nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja 29. decembra 2010 vplačale 84.220 EUR, kar predstavlja razliko med njihovim prispevkom v višini 3,75% od povečanega kapitala in zneskom, vplačanim pred povečanjem kapitala.

Zaradi povečanja kapitala ni bilo nobenih sprememb v kapitalnem ključu ECB.

Po skupnem učinku zgoraj omenjenih odločitev se je vplačani kapital ECB povečal za 1.163.275.887 EUR, ko je prikazano v spodnji tabeli:¹⁷

13 Obseg rezervacije za tveganja na dan 31. decembra 2009 in 31. decembra 2010 ter prenos v rezervacijo za tveganja v letu 2010 so zaokroženi na najbližji euro.

14 Sklep ECB/2010/26 z dne 13. decembra 2010 o povečanju kapitala Evropske centralne banke, UL L 11, 15. 1. 2011, str. 53.

15 Sklep ECB/2010/27 z dne 13. decembra 2010 o vplačilu povečanja kapitala Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank držav članic, katerih valuta je euro, UL L 11, 15. 1. 2011, str. 54.

16 Sklep ECB/2010/28 z dne 13. decembra 2010 o vplačilu kapitala Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank zunaj euroobmočja, UL L 11, 15. 1. 2011, str. 56.

17 Posamezni zneski so zaokroženi na najbližji euro. Zaradi tega se končni in vmesni seštevki v tabelah v tem razdelku ne ujemajo vedno.

	Ključ za vpis kapitala od 1. januarja 2009 %	Vpisani kapital od 29. decembra 2010 EUR	Vplačani kapital od 29. decembra 2010 EUR	Vpisani kapital 31. decembra 2009 EUR	Vplačani kapital 31. decembra 2009 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261.010.385	180.157.051	139.730.385	139.730.385
Deutsche Bundesbank	18,9373	2.037.777.027	1.406.533.694	1.090.912.027	1.090.912.027
Central Bank of Ireland/ Banc Ceannais na hÉireann	1,1107	119.518.566	82.495.233	63.983.566	63.983.566
Bank of Greece	1,9649	211.436.059	145.939.392	113.191.059	113.191.059
Banco de España	8,3040	893.564.576	616.764.576	478.364.576	478.364.576
Banque de France	14,2212	1.530.293.899	1.056.253.899	819.233.899	819.233.899
Banca d'Italia	12,4966	1.344.715.688	928.162.355	719.885.688	719.885.688
Central Bank of Cyprus	0,1369	14.731.333	10.168.000	7.886.333	7.886.333
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18.798.860	12.975.526	10.063.860	10.063.860
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	6.800.732	4.694.066	3.640.732	3.640.732
De Nederlandsche Bank	3,9882	429.156.339	296.216.339	229.746.339	229.746.339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208.939.588	144.216.254	111.854.588	111.854.588
Banco de Portugal	1,7504	188.354.460	130.007.793	100.834.460	100.834.460
Banka Slovenije	0,3288	35.381.025	24.421.025	18.941.025	18.941.025
Národná banka Slovenska	0,6934	74.614.364	51.501.030	39.944.364	39.944.364
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134.927.820	93.131.154	72.232.820	72.232.820
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	69,7915	7.510.020.722	5.183.637.388	4.020.445.722	4.020.445.722
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	0,8686	93.467.027	3.505.014	50.037.027	3.502.592
Česká národní banka	1,4472	155.728.162	5.839.806	83.368.162	5.835.771
Danmarks Nationalbank	1,4835	159.634.278	5.986.285	85.459.278	5.982.149
Eesti Pank	0,1790	19.261.568	722.309	10.311.568	721.810
Latvijas Banka	0,2837	30.527.971	1.144.799	16.342.971	1.144.008
Lietuvos bankas	0,4256	45.797.337	1.717.400	24.517.337	1.716.214
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149.099.600	5.591.235	79.819.600	5.587.372
Narodowy Bank Polski	4,8954	526.776.978	19.754.137	282.006.978	19.740.488
Banca Națională a României	2,4645	265.196.278	9.944.860	141.971.278	9.937.989
Sveriges Riksbank	2,2582	242.997.053	9.112.389	130.087.053	9.106.094
Bank of England	14,5172	1.562.145.431	58.580.454	836.285.431	58.539.980
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	30,2085	3.250.631.681	121.898.688	1.740.206.681	121.814.468
Skupaj	100,0000	10.760.652.403	5.305.536.076	5.760.652.403	4.142.260.189

Centralne banke zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe v razdeljivem dobičku ECB, vključno s prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, niti niso dolžne pokrivati morebitne izgube ECB.

18 DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

18.1 VSTOP ESTONIJE V EUROOBMOČJE

Na podlagi Sklepa Sveta 2010/416/EU z dne 13. julija 2010, sprejetega v skladu s členom 140(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, je Estonija 1. januarja 2011 sprejela enotno valuto. V skladu s členom 48.1 Statuta ESCB in pravnih aktov, ki jih je Svet ECB sprejel 13. in 31. decembra 2010,¹⁸

je Eesti Pank s 1. januarjem 2011 vplačala znesek v višini 12.572.592 EUR kot del njenega vpisanega kapitala ECB. V tem znesku je zajeto povečanje kapitala ECB z 29. decembrom 2010 ob natančnem upoštevanju načina, kako se dodatni kapital vplača (glej opombo št. 17 „Kapital in rezerve“). V skladu s členom 48.1 Statuta ESCB v povezavi s členom 30.1 je Eesti Pank s 1. januarjem 2011 na

18 Sklep ECB/2010/26 z dne 13. decembra 2010 o povečanju kapitala Evropske centralne banke, UL L 11, 15. 1. 2011, str. 53; Sklep ECB/2010/34 z dne 31. decembra 2010 o vplačilu kapitala, prenosu deviznih rezerv in prispevku v rezerve in rezervacije Evropske centralne banke, UL L 11, 15. 1. 2011, str. 58; Sporazum z dne 31. decembra 2010 med centralno banko Eesti Pank in Evropsko centralno banko v zvezi s terjatvijo, priznано centralni banki Eesti Pank s strani Evropske centralne banke po členu 30.3 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, UL C 12, 15. 1. 2011, str. 6.

ECB prenesla devizne rezerve v skupni protivrednosti 145.853.597 EUR. Te devizne rezerve so obsegale znesek v japonskih jenih v obliki gotovine in zlato v razmerju 85 proti 15.

Eesti Pank se je priznala terjatev v višini vplačanega kapitala in prenesenih deviznih rezerv. Slednje se morajo obravnavati povsem enako kot obstoječe terjatve drugih nacionalnih centralnih bank euroobmočja (glej pojasnilo št. 13.1 „Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv“).

18.2 UPRAVLJANJE EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA FINANČNO STABILIZACIJO IN EVROPSKE DRUŽBE ZA FINANČNO STABILNOST

ECB ima operativno vlogo pri upravljanju dveh evropskih shem financiranja, povezanih s finančno stabilnostjo, ki sta jih v letu 2010 ustanovili Svet EU in države članice EU.

V skladu s členoma 122(2) in 132(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, s členoma 17 in 21 Statuta ESCB ter s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 407/2010 je ECB odgovorna za upravljanje operacij najemanja in dajanja posojil EU v okviru Evropskega mehanizma za finančno stabilizacijo. Po tej shemi je stanje posojil Irski 22. februarja 2011 znašalo 5 milijard EUR.

V skladu s členoma 17 in 21 Statuta ESCB (v povezavi s členom 3(5) okvirnega sporazuma med Evropsko družbo za finančno stabilnost (EFSF) in državami članicami, katerih valuta je euro) je ECB odgovorna za upravljanje posojil EFSF državam članicam, katerih valuta je euro. Po tej shemi je stanje posojil Irski 22. februarja 2011 znašalo 4,2 milijarde EUR.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

19 PROGRAM AVTOMATIZIRANEGA POSOJANJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV

ECB ima v okviru upravljanja lastnih sredstev sklenjen sporazum o programu

avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, pri čemer pooblaščen zastopnik v imenu ECB sklepa transakcije posojanja vrednostnih papirjev z večjim številom nasprotnih strank, ki jih je ECB določila kot primerne. Znesek nedospelih povratnih transakcij, sklenjenih v okviru tega sporazuma, je 31. decembra 2010 znašal 1,5 milijarde EUR (2009: 2,1 milijarde EUR).

V letu 2010 je v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB pooblaščen zastopnik v imenu ECB s primernimi nasprotnimi strankami sklepal transakcije posojanja vrednostnih papirjev v ameriških dolarjih. Na dan 31. decembra 2010 ni bilo nobenih nedospelih transakcij.

20 TERMSKE POGODBE NA OBRESTNO MERO

Terminske pogodbe na obrestno mero se uporabljajo v okviru upravljanja deviznih rezerv in lastnih sredstev ECB. Na dan 31. decembra 2010 so bile nedospele naslednje transakcije:

Terminske pogodbe na obrestno mero v tuji valuti	2010 Pogodbena vrednost EUR	2009 Pogodbena vrednost EUR	Sprememba EUR
Nakupi	458.539.141	541.523.368	(82.984.227)
Prodaje	1.251.682.536	2.706.847.703	(1.455.165.167)

Terminske pogodbe na obrestno mero v eurih	2010 Pogodbena vrednost EUR	2009 Pogodbena vrednost EUR	Sprememba EUR
Nakupi	0	25.000.000	(25.000.000)
Prodaje	0	379.000.000	(379.000.000)

21 OBRETNOSTNE ZAMENJAVE

Na dan 31. decembra 2010 je stanje obrestnih zamenjav po pogodbeni vrednosti znašalo 742,4 milijona EUR (2009: 724,4 milijona EUR). Te transakcije so bile izvedene v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB.

22 TERMINSKE TRANSAKCIJE Z VREDNOSTNIMI PAPIRJI

Na dan 31. decembra 2010 je ostal nedospel en terminski nakup vrednostnega papirja v višini 92 milijonov EUR. Ta transakcija je bila izvedena v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB.

23 VALUTNE ZAMENJAVE IN TERMINSKE TRANSAKCIJE V TUJI VALUTI

UPRAVLJANJE DEVIZNIH REZERV

V okviru upravljanja deviznih rezerv ECB so bile 31. decembra 2010 nedospele naslednje valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti:

Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Terjatve	1.697.483.530	1.017.926.290	679.557.240
Obveznosti	1.740.464.038	1.008.562.032	731.902.006

OPERACIJE POVEČEVANJA LIKVIDNOSTI

Na dan 31. decembra 2010 so bile nedospele terminske terjatve do nacionalnih centralnih bank in obveznosti do ameriške centralne banke, ki so nastale z zagotavljanjem likvidnosti v ameriških dolarjih nasprotnim strankam Eurosistema (glej pojasnilo št. 11 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

24 UPRAVLJANJE OPERACIJ NAJEMANJA IN DAJANJA POSOJIL

V skladu s členom 141(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije in členi 17, 21.2, 43.1 in 46.1 Statuta ESCB, skupaj s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 332/2002 z dne 18. februarja 2002, kot je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 431/2009 z dne 18. maja 2009, je ECB še naprej odgovorna za upravljanje operacij najemanja in dajanja posojil Evropske unije v okviru mehanizma srednjeročne finančne pomoči. V okviru tega mehanizma je stanje posojil, ki jih je EU dala Latviji, Madžarski in

Romuniji, 31. decembra 2010 znašalo 12,1 milijarde EUR.

V okviru sporazuma o posojilih med državami članicami, katerih valuta je euro,¹⁹ in Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ kot posojilodajalkami ter Helensko republiko kot posojilojemalko in Bank of Greece kot agentom posojilojemalke ter v skladu s členoma 17 in 21.2 Statuta ESCB in členom 2 Sklepa ECB/2010/4²¹ je ECB odgovorna za obdelavo vseh plačil v imenu posojilodajalk in posojilojemalke. Po tej shemi je 31. decembra 2010 stanje združenih dvostranskih posojil v korist Helenske republike znašalo 21 milijard EUR.

25 NEREŠENI PRAVNI SPORI

Na Sodišču prve stopnje Evropskih skupnosti²² je podjetje Document Security Systems Inc. (DSSI) sprožilo odškodninsko tožbo proti ECB, ker naj bi ta pri izdelavi eurobankovcev domnevno kršila njegov patent²³. Sodišče je odškodninsko tožbo podjetja DSSI proti ECB zavrnilo,²⁴ ECB pa v več nacionalnih jurisdikcijah vodi postopke za preklic patenta in je bila pri tem uspešna že v več nacionalnih jurisdikcijah. Poleg tega vztraja, da patenta nikakor ni kršila, in bo zato odgovorila na vsako tožbo zaradi kršitve, ki bi jo pred pristojnim nacionalnim sodiščem sprožilo podjetje DSSI.

Ker je Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti zavrnilo odškodninsko tožbo podjetja DSSI proti ECB in ker je bila s svojimi postopki za preklic nacionalnega dela patenta podjetja DSSI uspešna že v številnih jurisdikcijah, ECB ostaja prepričana, da je možnost plačila podjetju DSSI majhna. ECB aktivno spremlja potek pravnega postopka v teku.

¹⁹ Razen Helenske republike in Zvezne republike Nemčije.

²⁰ KfW deluje v javnem interesu na podlagi navodil in z jamstvom Zvezne republike Nemčije.

²¹ Sklep ECB/2010/4 z dne 10. maja 2010 v zvezi z upravljanjem združenih dvostranskih posojil v korist Helenske republike in o spremembi Sklepa ECB/2007/7, UL L 119, 13. 5. 2010, str. 24.

²² Potem ko je 1. decembra 2009 začela veljati Lizbonska pogodba, se je Sodišče prve stopnje preimenovalo v Splošno sodišče.

²³ Evropski patent podjetja DSSI št. 0455 750 B1.

²⁴ Sklep Sodišča prve stopnje z dne 5. septembra 2007, zadeva T-295/05. Na voljo na spletni strani www.curia.eu.

POJASNILA K IZKAZU POSLOVNEGA IZIDA

26 NETO OBRESTNI PRIHODKI

26.1 OBRESTNI PRIHODKI OD DEVIZNIH REZERV

Ta postavka vključuje obrestne prihodke neto, brez obrestnih odhodkov, in sicer od neto deviznih rezerv ECB, kot sledi:

	2010 EUR	2009 EUR	Sprememba EUR
Obrestni prihodki od tekočih računov	1.328.753	1.333.874	(5.121)
Obrestni prihodki od vlog denarnega trga	15.865.666	17.682.787	(1.817.121)
Obrestni prihodki od pogodb o povratni prodaji	2.712.798	1.524.055	1.188.743
Obrestni prihodki od vrednostnih papirjev	335.790.909	663.881.906	(328.090.997)
Neto obrestni prihodki od obrestnih zamenjav	4.611.662	7.374.057	(2.762.395)
Neto obrestni prihodki od valutnih zamenjav in terminskih transakcij v tuji valuti	6.523.343	9.519.685	(2.996.342)
Skupaj obrestni prihodki od deviznih rezerv	366.833.131	701.316.364	(334.483.233)
Obrestni odhodki od tekočih računov	(8.795)	(219.800)	211.005
Neto obrestni odhodki od pogodb o povratnem nakupu	(644.858)	(880.287)	235.429
Obrestni prihodki od deviznih rezerv (neto)	366.179.478	700.216.277	(334.036.799)

Splošno zmanjšanje neto obrestnih prihodkov v letu 2010 je bilo predvsem posledica nižjih neto obrestnih prihodkov od portfelja v ameriških dolarjih.

26.2 OBRESTNI PRIHODKI IZ RAZDELITVE EUROBAKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka obsega obrestne prihodke od deleža ECB v celotni količini izdanih eurobankovcev (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih

k računovodskim usmeritvam). Obresti od terjatev ECB iz naslova njenega deleža eurobankovcev se obračunajo po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri v operacijah glavnega refinanciranja Eurosistema. Zmanjšanje prihodkov v letu 2010 je predvsem posledica dejstva, da je bila povprečna obrestna mera v operacijah glavnega refinanciranja nižja kot v letu 2009.

26.3 OBRESTOVANJE TERJATEV NCB V ZVEZI S PRENESENIMI DEVIZNIMI REZERVAMI

V tej postavki so prikazane obresti, plačane nacionalnim centralnim bankam euroobmočja za njihove terjatve do ECB iz naslova deviznih rezerv, prenesenih v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB.

26.4 DRUGI OBRESTNI PRIHODKI IN DRUGI OBRESTNI ODHODKI

Ti dve postavki vključujeta obrestne prihodke v višini 3,8 milijarde EUR (2009: 4,0 milijarde EUR) in obrestne odhodke v višini 3,9 milijarde EUR (2009: 3,7 milijarde EUR) v zvezi s stanji na računih v sistemu TARGET2 (glej pojasnilo št. 13.2 „Druge terjatve/obveznosti znotraj Eurosistema (neto)” in pojasnilo št. 11 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

V tej postavki so tudi neto prihodki v višini 140,4 milijona EUR in 438,0 milijona EUR od kupljenih vrednostnih papirjev v okviru programa nakupa kritih obveznic oziroma programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev. Obrestni prihodki in obrestni odhodki v zvezi z drugimi sredstvi in obveznostmi v eurih ter obrestni prihodki in obrestni odhodki, ki izhajajo iz operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih in švicarskih frankih, so tudi prikazani tukaj.

27 REALIZIRANI DOBIČEK/IZGUBA IZ FINANČNIH OPERACIJ

Neto realizirani dobiček od finančnih operacij v letu 2010 je bil naslednji:

	2010	2009	Sprememba
	EUR	EUR	EUR
Neto realizirani dobiček od vrednostnih papirjev, terminskih pogodb na obrestno mero in obrestnih zamenjav	460.588.711	563.594.643	(103.005.932)
Neto realizirane pozitivne tečajne razlike in dobiček v zvezi s ceno zlata	13.724.616	539.002.475	(525.277.859)
Neto realizirani dobiček iz finančnih operacij	474.313.327	1.102.597.118	(628.283.791)

V letu 2010 je ta postavka vključevala neto realizirani dobiček od prodaje vrednostnih papirjev in neto pozitivne tečajne razlike od odlivov tuje valute.

V letu 2009 se je neto realizirani dobiček iz tečajnih razlik in cene zlata povečal predvsem zaradi prodaje 1.141.248 unč čistega zlata v skladu s sporazumom centralnih bank o zlatu. V letu 2010 ni bila opravljena nobena takšna prodaja.

28 DELNI ODPIS FINANČNIH SREDSTEV IN POZICIJ

	2010	2009	Sprememba
	EUR	EUR	EUR
Nerealizirana izguba iz vrednotenja vrednostnih papirjev	(184.247.603)	(34.163.743)	(150.083.860)
Nerealizirana izguba iz vrednotenja obrestnih zamenjav	(10.963.861)	(3.774.314)	(7.189.547)
Nerealizirane negativne tečajne razlike	(1.973)	(1.592)	(381)
Skupaj delni odpisi	(195.213.437)	(37.939.649)	(157.273.788)

V letu 2010 so bili ti odhodki predvsem posledica delnega odpisa nabavne vrednosti številnih vrednostnih papirjev, vključenih v bilanco stanja, zaradi uskladitve z njihovo tržno vrednostjo na dan 30. decembra 2010.

29 NETO ODHODKI IZ PROVIZIJ

	2010	2009	Sprememba
	EUR	EUR	EUR
Prihodki iz provizij	110.661	679.416	(568.755)
Odhodki iz provizij	(1.519.678)	(695.426)	(824.252)
Neto odhodki iz provizij	(1.409.017)	(16.010)	(1.393.007)

V letu 2010 so prihodki v tej postavki vključevali kazni, naložene kreditnim institucijam zaradi neizpolnjevanja zahteve po obveznih rezervah. Odhodki pa so povezani s provizijami za tekoče račune in transakcijami s terminskimi pogodbami na obrestno mero (glej pojasnilo št. 20 „Terminske pogodbe na obrestno mero“).

30 PRIHODKI IZ DELNIC IN UDELEŽB V DRUGIH DRUŽBAH

Pod to postavko so prikazane prejete dividende od delnic, ki jih ima ECB v BIS (glej pojasnilo št. 7.2 „Druga finančna sredstva“).

31 DRUGI PRIHODKI

Drugi prihodki so tekom leta izhajali predvsem iz natečenih prispevkov nacionalnih centralnih bank euroobmočja k stroškom ECB, ki jih je ta imela v zvezi z obsežnejšim projektom na področju tržne infrastrukture.

32 STROŠKI DELA

V to postavko so vključene plače, nadomestila, stroški zavarovanja zaposlenih in drugi stroški v višini 167,7 milijona EUR (2009: 158,6 milijona EUR). Ta postavka obsega tudi znesek v višini 28,8 milijona EUR (2009: 28,7 milijona EUR), ki se prizna v zvezi s pokojninskim načrtom in drugimi pozaposlitvenimi prejemki v ECB (glej pojasnilo št. 14.3 „Razno“). Stroški dela v višini 1,3 milijona EUR (2009: 1,2 milijona EUR), nastali v zvezi z gradnjo nove stavbe ECB, so bili kapitalizirani in so izključeni iz te postavke.

Plače in nadomestila, vključno z denarnimi nadomestili nosilcem visokih vodstvenih funkcij, so v osnovi oblikovane na temelju plačnega sistema Evropske unije in so z njim primerljive.

Člani Izvršilnega odbora prejema osnovno plačo ter dodatek za bivanje in zastopanje. Predsedniku je namesto dodatka za bivanje zagotovljena uradna rezidenca v lasti ECB. V skladu s Pogoji za zaposlitev v Evropski centralni banki so člani Izvršilnega odbora upravičeni do dodatka za vzdrževane družinske člane, otroškega dodatka in dodatka za šolanje, odvisno od okoliščin posameznika. Osnovne plače so obdavčene z davkom v korist Evropske unije, od njih pa se obračuna tudi odbitek v zvezi s prispevki za pokojninsko, zdravstveno in nezgodno zavarovanje. Dodatki niso obdavčeni in se ne upoštevajo pri izračunu pokojnine.

Osnovna plača članov Izvršilnega odbora v letu 2010 je bila naslednja:

	2010 EUR	2009 EUR
Jean-Claude Trichet (predsednik)	367.863	360.612
Lucas D. Papademos (podpredsednik do maja 2010)	131.370	309.096
Vitor Constâncio (podpredsednik od junija 2010)	183.918	-
Gertrude Tumpel-Gugerell (članica odbora)	262.728	257.568
José Manuel González-Páramo (član odbora)	262.728	257.568
Lorenzo Bini Smaghi (član odbora)	262.728	257.568
Jürgen Stark (član odbora)	262.728	257.568
Skupaj	1.734.063	1.699.980

Dodatki članom Izvršilnega odbora in prispevki ECB za njihovo zdravstveno in nezgodno zavarovanje so skupaj znašali 660.731 EUR (2009: 614.879 EUR), tako da so celotna denarna nadomestila znašala 2.394.794 EUR (2009: 2.314.859 EUR).

Nekdanji člani Izvršilnega odbora prejema prehodna plačila še omejeno obdobje po koncu svojega mandata. V letu 2010 so ta plačila in prispevki ECB za zdravstveno in

nezgodno zavarovanje nekdanjih članov znašala 34.868 EUR, v letu 2009 pa niso bila izplačana nobena takšna plačila in prispevki. Plačila pokojnin in s tem povezanih dodatkov nekdanjim članom Izvršilnega odbora ali njihovim vzdrževanim članom ter prispevki za zdravstveno in nezgodno zavarovanje so znašali 354.349 EUR (2009: 348.410 EUR).

Konec leta 2010 je dejansko število zaposlenih s pogodbo o zaposlitvi z ECB, izraženo v ekvivalentu polnega delovnega časa, znašalo 1.607²⁵, od tega jih je 156 zasedalo vodstveni položaj. Spremembe v številu zaposlenih so bile v letu 2010 naslednje:

	2010	2009
Skupno število zaposlenih na dan 1. januarja	1.563	1.536
Novi zaposleni/spremembe v pogodbenem statusu	328	320
Odpovedi/izteki pogodb	(302)	(283)
Neto povečanje/(zmanjšanje) zaradi sprememb v trajanju dela s krajšim delovnim časom	18	(10)
Skupno število zaposlenih na dan 31. decembra	1.607	1.563
Povprečno število zaposlenih	1.565	1.530

33 ADMINISTRATIVNI STROŠKI

Ti stroški vključujejo vse druge tekoče izdatke za najem in vzdrževanje prostorov in opreme, ki niso investicijske narave, honorarje strokovnjakov ter druge storitve in dobavljeno blago, vključno z izdatki za zaposlene, ki so povezani z njihovim zaposlovanjem, selitvijo, namestitvijo, usposabljanjem in odselitvijo.

34 STORITVE TISKANJA BANKOVCEV

Ti izdatki izhajajo predvsem iz čezmejnega prevoza eurobankovcev med tiskarnami in

²⁵ Zaposleni na neplačanem dopustu niso vključeni. Število vključuje zaposlene po pogodbi za nedoločen čas, zaposlene po pogodbi za določen čas in zaposlene po kratkoročni pogodbi ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

nacionalnimi centralnimi bankami, ko gre za dostavo novih bankovcev, ter med nacionalnimi centralnimi bankami, ko gre za usklajevanje med pomanjkanjem in presežnimi zalogami bankovcev. Te stroške centralno pokriva ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**To stran je ECB pripravila kot informativni prevod poročila zunanjega revizorja ECB.
V primeru razhajanj je veljavna angleška različica, ki jo je podpisala revizijska družba PWC.**

Predsednik in Svet Evropske centralne banke
Frankfurt na Majni

23. februar 2011

Poročilo neodvisnega revizorja

Revidirali smo priložene letne računovodske izkaze Evropske centralne banke, ki vključujejo bilanco stanja na dan 31. decembra 2010, izkaz poslovnega izida za takrat končano leto ter povzetek bistvenih računovodskih usmeritev in druge pojasnjevalne opombe („letni računovodski izkazi”).

Odgovornost Izvršilnega odbora Evropske centralne banke za letne računovodske izkaze

Izvršilni odbor je odgovoren za pripravo in pošteno predstavitev teh letnih računovodskih izkazov v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke, ter za takšen notranji nadzor, kot je po oceni Izvršilnega odbora potreben za pripravo letnih računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembno napačne navedbe zaradi prevare ali napake.

Revizorjeva odgovornost

Naša odgovornost je, da na podlagi opravljene revizije izrazimo mnenje o teh letnih računovodskih izkazih. Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja. Ti standardi od nas zahtevajo spoštovanje etičnih zahtev ter načrtovanje in izvedbo revizije za pridobitev sprejemljivega zagotovila, da letni računovodski izkazi ne vsebujejo pomembno napačne navedbe.

Revizija vključuje izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v letnih računovodskih izkazih. Izbrani postopki so odvisni od revizorjeve presoje in vključujejo tudi ocenjevanje tveganj napačne navedbe v letnih računovodskih izkazih zaradi prevare ali napake. Pri ocenjevanju teh tveganj revizor prouči notranji nadzor, povezan s pripravo in pošteno predstavitvijo letnih računovodskih izkazov družbe, da bi določil okoliščinam ustrezne revizijske postopke, ne pa, da bi izrazil mnenje o učinkovitosti notranjega nadzora družbe. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen, ki jih je sprejel Izvršilni odbor, kot tudi ovrednotenje celotne predstavitve letnih računovodskih izkazov.

Menimo, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostna in ustrezna podlaga za naše revizijsko mnenje.

Mnenje

Po našem mnenju so letni računovodski izkazi resničen in pošten prikaz finančnega stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2010 ter njenega poslovnega izida za takrat končano leto v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke.

Frankfurt na Majni, 23. februar 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönning
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POJASNILO K RAZDELITVI DOBIČKA/RAZPOREDITVI IZGUBE

To pojasnilo ni del računovodskih izkazov ECB za leto 2010.

PRIHODKI OD DELEŽA ECB V SKUPNEM OBSEGU BANKOVCEV V OBTOKU IN NJENA IMETJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV, KUPLJENIH V OKVIRU PROGRAMA EUROSISTEMA V ZVEZI S TRGI VREDNOSTNIH PAPIRJEV

Za leto 2009 je bil celotni prihodek od deleža ECB v skupnem številu eurobankovcev v obtoku v višini 787 milijonov EUR. 5. januarja 2010 razdeljen nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi deleži v vpisanem kapitalu ECB. Za leto 2010 je bil na podlagi sklepa Sveta ECB celoten prihodek od deleža ECB v skupnem številu eurobankovcev v obtoku v višini 654 milijonov EUR ter celotni prihodek od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, v višini 438 milijonov EUR, prenesen v rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata, zato vmesne razdelitve dobička ni bilo.

RAZDELITEV DOBIČKA/POKRITJE IZGUBE

V skladu s členom 33 Statuta ESCB se čisti dobiček ECB prenese v naslednjem zaporedju:

- (a) znesek, ki ga določi Svet ECB in ne sme presežati 20% čistega dobička, se prenese v sklad splošnih rezerv, vendar največ do višine, ki je enaka 100% kapitala;
- (b) preostali čisti dobiček se razdeli med delničarje ECB sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži.

Če ima ECB izgubo, se primanjkljaj pokrije iz sklada splošnih rezerv ECB in po potrebi na podlagi sklepa Sveta ECB iz denarnih prihodkov v določenem poslovnem letu sorazmerno z višino in do višine zneskov, razdeljenih nacionalnim centralnim bankam v skladu s členom 32.5 Statuta ESCB.¹

Svet ECB je 3. marca 2011 sklenil, da v sklad splošnih rezerv ne prenese nobenih sredstev in da dobiček za leto 2010 v višini 171 milijonov

EUR razdeli nacionalnim centralnim bankam euroobmočja sorazmerno z njihovim vplačanim kapitalom.

Nacionalne centralne banke držav članic zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe v dobičku ECB, kot tudi niso dolžne financirati morebitnih izgub ECB.

	2010 EUR	2009 EUR
Dobiček tekočega leta	170.831.395	2.253.186.104
Vmesna razdelitev prihodka od deleža ECB v skupnem številu eurobankovcev v obtoku in prihodka od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev ¹⁾	(0)	(787.157.441)
Dobiček tekočega leta po razdelitvi prihodka od deleža ECB v skupnem številu eurobankovcev v obtoku in prihodka od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev	170.831.395	1.466.028.663
Razdelitev dobička nacionalnim centralnim bankam	(170.831.395)	(1.466.028.663)
Skupaj	0	0

1) Program v zvezi s trgi vrednostnih papirjev je bil vzpostavljen maja 2010.

¹ V skladu s členom 32.5 Statuta ESCB se vsota denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank porazdeli nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v kapitalu ECB.